

13. FESTIVAL FÜR MAULTROMMEL UND WELTMUSIK  
IN TAUCHA BEI LEIPZIG

# ANCIENT TRANCE

10.-13.AUGUST 2023



[WWW.ANCIENT-TRANCE.DE](http://WWW.ANCIENT-TRANCE.DE)

# PROGRAMM 2023

# Informationen

## LIEBE & GEWALTFREIHEIT / LOVE & NON VIOLENCE

Wir möchten alle bitten, **Rücksicht aufeinander** zu nehmen. Jegliche Diskriminierung, übergriffiges Verhalten und Gewalt sind nicht gestattet! Schwerwiegende und wiederholte Belästigungen führen zu Platzverweis, Hausverbot oder Anzeige. Wenn Ihr beobachtet, wie jemand gewalttätig wird, seht bitte nicht weg - informiert unsere Spirit Keeper oder unsere Security. Vielfalt!

We would like to ask every one to **take care of each other** and to show respect. If you see any violence, please do not ignore it, but instead inform our security. We do not tolerate discrimination on the basis of any characteristics. Diversity!

## SPIRIT KEEPER

**Emergency Line: 0163-3705033**

Die Spirit Keeper sind Eure ersten Ansprechpartner bei Fragen, Problemen und Konflikten. Sprecht sie an! Ihr erkennt sie leicht an den Spirit Keeper Westen.

The Spirit Keepers are your first contact people for questions, problems and conflicts. Speak to them! You can easily recognise them by their Spirit Keeper vests.

## FEUERSICHERHEIT / FIRE SECURITY

**Offenes Feuer** ist auf dem Festivalgelände, den Zeltplätzen und Waldgebieten untersagt! Es gibt eine offizielle Kochstelle auf der betonierten Fläche im Auen-camp und eine Feuerstelle im Trommel-camp. Achtet auf die Ausschielderungen, auch zur aktuellen Waldbrandstufe!

**Any open fires** are prohibited. Visit our official sites. Pay attention to the signs. Also for the current forest fire level!



## RECYCLING

Wir haben ein ausgeklügeltes **Recyclingsystem**. Bitte respektiert unsere Bemühungen und achtet auf die Beschilderungen. **Glasflaschen** sind auf dem Festivalgelände nicht erlaubt.

**Bitte lasst Eure Zigarettensammel nicht liegen!** An den Bars, am Welcome und am Merchandise-Stand erhaltet Ihr **Taschenaschenbecher**.

We got a nice functioning **recycling cycle** - please respect our efforts. Glass bottles are not allowed at the festival area.

**Please don't leave your cigarette butts anywhere.** Our bars, welcome and

## INFOS / LOST & FOUND

Das Welcome steht euch als Informationszentrum sowie Anliegen zu **Lost&Found** von **Mittwoch bis Sonntag 10 - 21 Uhr am Eingang B** mit Rat und Tat zur Seite.

The Welcome is at your side as an information center and Lost&Found concerns from Wednesday to Sunday 10 a.m. to 9 p.m. at Entrance B with advice and action.

## FRUHSTUCKSANGEBOTE / BREAKFAST

- **Auencamp** Donnerstag bis Sonntag 8-14 Uhr, Montagmorgen gibt es bei Bedarf noch eine Stärkung für den Heimweg.
- **Markt der Möglichkeiten** Samstag & Sonntag 8 - 12 Uhr, Bäckerei Hanschke

## BARs & PFAND / DEPOSITS

**Pfandbecherrückgabe** ist bis Montag 14 Uhr NUR an der Bar an der Bambusbühne möglich. Wir freuen uns, wenn ihr vorzugsweise mit **Kleingeld** an den Bars und Ständen bezahlt und mindestens **einen von Mo's selbst kreierten super leckeren Drinks probiert!**

Deposit cup return: Mon until 2 p.m. ONLY at the bar on the bamboo stage  
We would be happy if you prefer to pay with small change at the bars and stands - and tried at least one of Mo's self-created super delicious drinks!

## FOTO- UND FILMAUFNAHMEN / MEDIA COVERAGE

Es werden überall auf dem Festivalgelände professionelle Foto- und Filmaufnahmen gemacht. Wenn Ihr keine Dokumentation von euch möchtet, sprecht die Fotografinnen an.

Professional photographs and films will be made at the Ancient Trance Festival. If you are uncomfortable with this you may approach our photographers.

# TAUCHA

CARAVAN CAMP  
HUNDIEWESE

CARAVAN CAMP  
WURZNER

CHILLVILLE

KIRCHE  
MARKT DER  
MÖGLICHKEITEN

TROMMELCAMP

AUENCAMP

SCHÖPPENTEICH

CAR PARKING

CARAVAN CAMP  
AUENCAMP

CARAVAN CAMP  
ACKER

S  
Zug  
LEIPZIG

Tram

A 14 /  
AUTOBAHN

Festival Office



Diakonatsraum &  
Diakonatsgarten



KIRCHE

Helferbüro/  
Volunteers Office

Eingang E

ZELT



Spielplatz



BAMBUS

Karte



MARKT

Flohmarkt

Artisanos

Eine Welt Platz

Eingang B

Spielplatz



SOUND &  
SILENCE

Stille Oase

Instruments

Platz der  
Spielelust

Art  
Gallery

Eingang A

Yoga  
Wiese



TEICH

Firespace

Krishna  
Jurte

Sauna

Workshop  
Wiese

Eingang C

Aktuelle News  
über Telegram!



# DONNERSTAG

# Bands

# FREITAG

	TEICH	BAMBUS	ZELT	KIRCHE	SOUND & SILENCE
15.00		<b>ERÖFFNUNG</b> Trommelzug			
16.00		<b>NADAV DAGON</b> Magic Drumscapes   Israel			
17.00					
18.00	<b>BALAPHONIK SOUND SYSTEM</b> One Man   France		<b>HERONYMUZ</b> Outernational Ecstatic Dance Ceremony   Germany		<b>MO HARI OM</b> Intuitive Mantras & Kiritan   Germany
19.00					
20.00	<b>TROLSKA POLSKA</b> Nordic Troll Folk   Denmark				
21.00					
22.00		<b>NESSI GOMES</b> Medicine Folk   UK			<b>UCAXU</b> Latin Folk   Germany
23.00					
Nacht				<b>STEGREIF ORCHESTRA</b> Improvising Symphony Orchestra   Germany	<b>JAM SESSION</b> Hosted by Free Souls   Germany

	TEICH	BAMBUS	ZELT	KIRCHE	SOUND & SILENCE	MARKT
					<b>DEVA BAUMBACH</b> Music Mandala   Mexico	10.00
			<b>PAN PANAZEH</b> Kinderklangwelten   Germany			11.00
		<b>LA FORASTERIA</b> Soulful Folktronic   Argentina				12.00
				<b>MARK VAN TONGEREN</b> Overtone Soundscapes   Netherlands	<b>ONE TRIBE BAND</b> Hippie Music Collective   Germany	13.00
	<b>TAKESHI'S CASHEW</b> Psychedelic Cosmo Funk   Austria		<b>URAFIKI</b> Hang & Guitar   Australia, Belgium			14.00
		<b>MOBIUS LOOP</b> World Folk Hop   UK			<b>ELAYN 4 HEARTS</b> Folk Reggae Mantra Vibes   Germany	15.00
				<b>FLUIDO COSMICO</b> Cosmic Polyrhythmic Journeys   Columbia, Taiwan	<b>JOACHIM BOTTCHEER</b> Pure Bhakti Music   Germany	16.00
	<b>ANNA RF</b> Electro Ethnic Reggae   Israel		<b>ASHRAM</b> Contemporary Indian Folk   India		<b>ATAYA</b> Jaw Harp Trance   Australia	17.00
						18.00
		<b>MIKE LOVE</b> Revolutionary Consciousness Reggae   USA		<b>SPIRIDON SHISHIGIN &amp; UDAGAN</b> Khomus Concert   Jakutia, UK	<b>JAM SESSION</b> Hosted by Free Souls   Germany	19.00
	<b>IL CIVETTO</b> Global Pop   Germany		<b>LUCID YIN</b> Irrational Womb Music   Netherlands			20.00
					<b>BALAPHONIK SOUND SYSTEM</b> One Man World Fusion   France	21.00
		<b>TEK MAO</b> Techno Trad   France		<b>KAVANA</b> World Spirit Jazz   Israel	<b>BÄRGNABEL</b> World Groove   Germany, USA	22.00
						23.00
	<b>YEMEN BLUES</b> Oriental Funk'n'Roll   Israel		<b>TROPO</b> Lyrical Hypnotic House Music   California			Nacht
					<b>ORKA</b> Medicine Music Singing Circle	

Alle Bands & Zeiten online!



# SAMSTAG

# SONNTAG

	TEICH	BAM-	ZELT	KIRCHE	SOUND & SILENCE	MARKT
10.00					<b>COSMIC NOMADS FEAT. LEMPI</b> Sound Journey   Mexico, Germany	
11.00		<b>ATAYA</b> Jaw Harp Trance   Australia	<b>ARMIN METZ</b> Bass Songs   Germany	<b>NADAYANA</b> Hand Pan Sound Journey   Romania	<b>BABEK BODIEN</b> Singer-Songwriter   Germany	
12.00			<b>MIKE RAUSS &amp; ARDAVAN HATAMI</b> Middle Eastern Sounds   Germany, Iran		<b>SPIRIDON SHISHIGIN</b> Khomus Virtuoso   Jakutia	
13.00	<b>AYLA NEREO</b> Music for the Heart & Soul   USA					
14.00		<b>VIRELAI</b> Medieval Fairy Folk   Denmark		<b>TAMSAI-ANKA</b>   Columbia	<b>YUNEA</b> New Earth Music   Germany	
15.00			<b>MURRAY KYLE</b> Conscious Roots & Soul   Australia	<b>ORKA &amp; STAV</b> Healing Music   Israel	<b>PERNILLA KANNA-PINN</b> Fairy Tale Music   Germany	<b>BYON KAY</b> Jaw Harp & Loops   Japan
16.00	<b>MORENA LERABA</b> Urban African Roots Music   Lesotho, South Africa					
17.00		<b>YAYBOLO</b> Dance Music from Space   Netherlands				
18.00			<b>KULAM PROJECT</b> Xtatic Dance Live   Israel			
19.00	<b>THE PARADISE BANGKOK MOLAM INT. BAND</b> 21st Century Mo Lam   Thailand					<b>TEKMAO</b> Techno-Trad   France
20.00		<b>PLUME</b> Energetic Bal-folk   France, China		<b>NESSI GOMES</b> Medicine Folk   UK	<b>CLOUD OF I</b> Indie Fusion   Israel	
21.00						
22.00	<b>LABORATORIUM PIESNI</b> Ancient Polyphonic Chants   Poland		<b>ORIOM</b> Overtone Trance   Germany			
23.00						
Nacht	<b>DRUM CIRCLE</b> hosted by Yaybolo	<b>ONOGANA</b> Organic Trance   Israel		<b>HEFELE, JANSCHA, STEIN-BERGER</b> Overtone Trance	<b>Q'ENTI FEAT. AQUARIO</b> Spontaneous Soundscapes	
	<b>ACOUSTIC JAM</b> im Trommelcamp					<b>FREE SOULS</b> Singing Circle

	TEICH	BAMBUS	ZELT	KIRCHE	SOUND & SILENCE	MARKT
					<b>SPIRIDON SHISHIGIN</b> Sound Journey   Jakutia	10.00
	<b>KAYAM</b> Falafel Pop   Germany		<b>XTATIC DANCE</b> Didge-DJ Fusion Set by Marius Beyer   Germany			11.00
						<b>JOEMAN</b> Jaw Harp from the Uckermark   Germany
		<b>TREEBOGA</b> Tribal Psychedelic   Israel		<b>ABAN ENSEMBLE</b> Traditional Persian Music   Iran	<b>AMADA SELVA</b> Cantos & Cacao de la Selva   Peru, Schweiz	13.00
	<b>BCUC</b> Afro Psychedelic   South Africa		<b>NAMIRI</b> Folktronica Organica   Argentina			14.00
						<b>MARK VAN TONGEREN</b> Overtone Sound Scapes   Netherlands
		<b>RAZ &amp; AFLA</b> Afrotronic Beats n' Grooves   Ghana, UK		<b>NADAYANA</b> Hand Pan Sound Journey   Romania	<b>SARASVATI DASI &amp; FRIENDS</b> Kirtan Fusion   Bali, Germany	16.00
	<b>BOMBINO</b> Desert Rock   Niger		<b>AQUARIO</b> World Medicine Folk   Germany			17.00
						<b>YAYBOLO</b> Dance Music from Space   Netherlands
		<b>AVA-WAVES</b> Ambient Neo-Classical   Netherlands, UK		<b>SEIKILO</b> Ancient World Music   Greece	<b>CANA &amp; HOBO</b> Flamenco Fusion   Spain, Germany	19.00
						20.00
	<b>LA CARAVANE PASSE</b> Gypsy Fusion   France					21.00
						22.00
	<b>ABSCHLUSS</b>					23.00
					<b>ANCIENT CHANTING ALL ARE STARS</b> Singing Circle	Nacht

# Rahmenprogramm

## ERÖFFNUNG

### Festivalgelände & Bambusbühne

Folgt dem Ruf der Muschelhörner zur Kirche, dem Friedensbaum oder zur Teichbühne, seid Teil unserer Eröffnungszeremonie! Wir schwingen uns ein auf die Fülle des Festivals und begegnen dankbar dem Ort und unserer Gemeinschaft.

▷ **Trommelzug zur Bambusbühne** Donnerstag 15-16 Uhr

## WALKING ACTS

### Gesamtes Festivalgelände

Lasst Euch verzaubern von **erhabenen Waldgeistern**, **sinnlichen Blumenwesen** und **leuchtenden Geschöpfen** bei Sonnenuntergang. Lasst Euch die Fragen des Lebens oder Gebens vom **Gelben Fragezeichen** beantworten. Hängt ab mit **Jenny & Fauli Pauli**, dem vergesslichen Festivalfaultier.

Haltet Ausschau nach dem Bollerwagen für einen **Trickfilm-Workshop ‚on the fly‘** - ein Angebot speziell für Kinder!

## FIRESPACE

### Schöppenteich

Mit der Dämmerung beginnen die Flammen zu tanzen. Bestaunt die Feuerkünstler des Firespace e.V. oder wagt gerne selbst das Spiel mit dem Feuer. Jeder ist willkommen. Für Beginner Pflicht:

▷ **Fire Safety Workshops** tgl. um 16 Uhr

## STILLE OASE

### Schöppenteich

#### Lauscht der Veränderung um Euch und in Euch.

Das Ufer des Schöppenteichs mit seinen Weiden nimmt uns dieses Jahr auf, um einen Platz der Ruhe, Entspannung und Berührung zu schaffen. Wir bitten Euch hier ganz bei Euch Selbst anzukommen, Gespräche auf das Nötigste zu begrenzen oder gar zu flüstern. Mit Körperbehandlungen, -bemalungen oder beim Ton Modellieren erden. Findet Rückzugsorte im Bauch der Schlange oder Yourte. Zwischen 15.15- 16.45 Uhr machen wir täglich mit Euch SIESTA!

▷ Welcome *tgl. 10-20 Uhr*

▷ Pyramide *wechselndes Programm tgl. 10.45-11.45 Uhr*  
*Körperbehandlungen tgl. 12-15 Uhr & 17-20 Uhr*

▷ Little Temple *Klang-und Duftreisen, Kakao trinken*

▷ Yourte *Stillen oder Ruhen mit Kindern, closed 12-16 Uhr*

▷ Unter Sonne & Mond *offener Mediationsort*

▷ Stilles Feuer *tgl. ca. 21-24 Uhr*

#### Specials:

▷ **Eröffnung mit Kakao und Duft trinken** Do 17-18 Uhr

▷ **Mother Earth Circle** mit Gül, Freitag 9.30-11.30 Uhr  
Kakaozeremonie für Mamas, Papas, Kinder und für alle

▷ **Shuudan - Tranceinduktionsliege** mit Kuma Um  
Samstag 10.45-12.45 Uhr, Sonntag 17-19 Uhr

Das aktuelle Programm für den Tag erfahrt ihr vor Ort!

## PLATZ DER SPIELELUST

### Schöppenteich

Tobt herum, lacht, schwingt und genießt Kindsein auf unseren Spielplätzen der Festwiese und am Schöppenteich. Wir freuen uns das offene **Werkstattangebot der Buchkinder Jena e.V.** wieder dabei zu haben, wir hoffen - ihr auch!

## SING-TROMMELN

### Krishna- Jurte

Ein offenes Angebot mit Trommelfrau Anja Raschke.

- ▷ **für Kinder** Freitag 10-11 Uhr, Samstag 11.45-12.45 Uhr
- ▷ **für Erwachsene** Sonntag 11.45-12.45 Uhr

## JAKUTISCHE SERGE

### Workshop-Wiese

Traditionelle Aufstellung einer „Serge“/ Stele in Taucha - einem Symbol zur Heilung der Mutter Natur, des Friedens und der Verbindung zwischen unserer Welt mit der unteren und der himmlischen Sphäre.

- ▷ **Jakutisches Einweihungsritual** Sonntag ab 15 Uhr

## FLAKE

### Eine-Welt-Platz

Die Flake ist eine analoge Multisharing-Plattform, ein **Spielplatz der Vernetzung**, an dem Bedürfnisse, Ressourcen, Informationen und Ideen sichtbar gemacht, kombiniert und vereint werden können.

## ART GALLERY

### Schöppenteich

Auf visuelle Reisen nimmt Euch hier der peruanische Künstler Leonel Calero mit. Entdeckt außerdem weitere Werke unseres Hauskünstlers Andre Martini.

## SAUNA

### Schöppenteich

Seid nicht schüchtern, kommt nüchtern. Bringt eigene Handtücher mit, lasst die Seife im Zelt, der Park ist Naturschutzgebiet!

- ▷ **Kernzeiten** tgl. 15-23 Uhr

## STUNDEN DER STILLE

### Diakonatsgarten

Zwischen alten Mauern wird sich max. leise unterhalten. Keine Musik, keine Handys. Einfach nur mal da sein dürfen.

- ▷ **Zugangszeiten** Samstag 11.30-13 Uhr, Sonntag 14-16 Uhr

## WORKSHOPS

### Workshop-Wiese

Wir haben u.a. Workshops in den Rubriken: Geist & Seele, Instrumente & Stimme, Körper & Tanz, Kunst & Kunsthandwerk.

**Der Workshopkiosk ist für den Ticketverkauf geöffnet:**

- ▷ Donnerstag 14 - 16 Uhr
- ▷ Freitag 9.30 - 15 Uhr
- ▷ Samstag 9.30 - 14 Uhr
- ▷ Sonntag 9.30 - 12 Uhr

**Zeiten, Orte und Preise erfahrt ihr online sowie aktuelle Änderungen am Workshopkiosk und im Telegram-Kanal!**



# Willkommen zum 13. Ancient Trance,

## LAUSCH DER VERÄNDERUNG

Im Namen der ganzen  
(riesigen) Crew möchte ich  
Dich willkommen heißen!

Es scheint eine der größten  
Herausforderungen der  
menschlichen Existenz,  
unvoreingenommen einander  
zu begegnen, uns zu sehen,  
zuzuhören und anzuerkennen.

Mögen die nächsten Tage eine  
Zeit der Herzöffnung,  
inspirierenden Begegnungen,  
Tiefe und Leichtigkeit sein.  
Lass Dich verzaubern und  
beschenken, begegnet Euch  
wohlwollend. Frieden in der  
Welt und in unseren Herzen!

CLEMENS VOIGT. FESTIVALLEITER

## LISTEN TO THE CHANGE

On behalf of the whole (huge)  
crew I would like to welcome you!

It seems one of the greatest  
challenges of human existence to  
encounter, see, listen to and  
acknowledge each other with an  
open mind.

May the next few days be a time  
of heart opening, inspiring  
encounters, depth and lightness.  
Let yourself be enchanted and  
given gifts, meet each other  
benevolently. Peace in the world  
and in our hearts!

CLEMENS VOIGT. HEAD OF FESTIVAL

LIEBE & ZUVERSICHT.  
WIR SEHEN UNS HOFFENTLICH  
2025

# Danke an Alle!

